

自序

本書的 80 篇文章，希望透過各個環節，以輕鬆有趣的
方法，與各位朋友一起學習英文：

1. **新聞分類**：文章共分為 3 大篇章，分別是「政治經濟篇」、「社會民生篇」、「消閒資訊篇」，希望大家增廣見聞之餘，並學習到不同範疇的英語運用；
2. **英文原文**：取材自 2005 年《英文虎報》；
3. **字詞解釋**：解釋文章中的字詞，並註明詞性；
4. **全篇翻譯**：把整篇文章翻譯成中文，讓大家明白英文原文應如何用中文表達出來；
5. **英文例句**：每篇選取 3 個字詞，提供例句及中文翻譯，讓各位了解字詞的用法；
6. **深層資訊**：3 個字詞的「知多點」環節，提供更多資訊，例如相關短語、動詞搭配等；
7. **選擇問題**：每 10 篇有一個 quiz，由 15 條選擇題組成，以測試各位的學習進度；
8. **填字遊戲**：每個大篇章有一個 crossword 作總結，以遊戲形式替大家複習。

小弟撰寫報紙英文專欄已有十餘年，這本輯錄《星島日報》文章的結集還是第一部。如果各位喜愛此書，並從中得到一點裨益，小弟的心願便已達成了。

范斌
2006 年 1 月

Contents

Politics & Economics (政治經濟篇)

WONG IN BASIC LAW VOW 黃仁龍承諾 避免尋釋法	006
DEMOCRATS DECLARE WAR 民主派宣戰	009
CAUTIOUS CABINET SETS OUT TO PLEASE 謹慎新內閣 北京應放心	012
STRONG GOVERNANCE FOR THE PEOPLE 強政勵治 福為民開	015
WAR OF WORDS IN GUANGDONG 議員訪問廣東 雙方唇槍舌劍	018
NEW EXCO TO HAVE LEGAL AND FINANCIAL FACES 法律金融新貴 加入行政會議	021
RETIREMENT OF BISHOP ZEN CONFIRMED 教會人士證實 陳日君將退休	024
'LONG HAIR' THROWN OUT 「長毛」被逐離場	027
NPC OFFICIAL PLAYS DOWN COMPENDIUM MOVE 《基本法》印製彙編 人大官員釋疑慮	030
DEMOCRATS OVERTAKEN IN POLL STAKES BY ARCHRIVALS 民主黨民望 不敵眾勁敵	033
QUIZ 1	036
JUNE 4 DEMOCRATS INVITED BY BEIJING 強硬民主派 獲邀訪廣東	038
KAI TAK, NOT TAMAR, URGES DAB 民建聯提反建議 政府總部遷啟德	041
ANGER OVER \$14.5M BILL FOR TSANG MANSION 禮賓府裝修逾千萬 立法會議員感憤怒	044
BAR ASSOCIATION BLASTS LAW ENFORCEMENT ORDER 特首頒執法命令 大律師公會炮轟	047
HO FEARS LEGCO MAY LOSE ROLE IN POLL REFORM 政改或繞過立會 何俊仁深表憂慮	050
STOCKS SOAR TO FOUR-YEAR HIGH 港股破萬五關 升至四年新高	053
FIGHTING TALK GOES ON FOR DEFIANT OLD CAMPAIGNER 盧少蘭敗訴 顛鬥爭到底	056
CIVIL SERVANTS LOSE \$10B PAY-CUT BATTLE 公務員敗訴 政府省百億	059
RTHK CHIEF DENIES ANY PRESSURE TO DROP RACING 港台停播賽馬 台長否認受壓	062
DEMOCRACY CAN WAIT, SAYS TSANG 曾特首堅稱 民主慢慢來	065
QUIZ 2	068
SO EASY FOR TSANG 不費吹灰之力 曾蔭權登寶座	070

ZHAO MANUSCRIPT CHASE LEADS TO ARREST 涉取紫陽手稿 程翔廣州被捕	073
KOIZUMI SNUB OVER SHRINE VISIT 抗議參拜神社 中國冷落小泉	076
VATICAN WOULD ABANDON TAIWAN FOR BEIJING: ZEN 陳日君主教透露 教廷寧捨台親中	079
DEMOCRACY POLL PLANNED FOR JULY 1 MASS RALLY 民陣七一遊行 兼辦模擬公投	082
FALUN GONG VICTORY ON RIGHT TO PROTEST 擁示威權利 法輪功勝訴	085
CHEN SNUBBED ON HU TRIP 扁邀胡訪台 遭大陸冷待	088
CHEERS, JEERS AS LIEN STARTS HISTORIC TRIP 連戰歷史之旅 台胞毀譽參半	091
HK VOICES JOIN JAPAN PROTESTS 全國反日示威 香港加入行列	094
BEIJING AND POLL RESULTS PROMPT TIEN TO DROP OUT 北京沒表態 民意不支持 田北俊棄選	097
QUIZ 3	100
CROSSWORD 1	102

Society & Livelihood (社會民生篇)

MAJORITY BACK RTHK CORPORATIZATION, POLL SHOWS 過半受訪者贊成 香港電台公司化	104
ACTION CALL TO HALT SALES CIGARETTES TO UNDERAGE 未成年買煙 街工顧正視	107
HOSPITALS CAN ACCEPT 14,300 IN BIRD FLU OUTBREAK 禽流感若爆發 14,300人可住院	110
LOANS SYSTEM FAILS, SAYS STUDENT GROUP 學生團體批評 貸款制度欠佳	113
SINGLES 'FACE RETURN TO CAGED CUBICLES' 單身人士「面臨重返籠屋」	116
PRIVATE KITCHENS FACE TOUGH NEW RULES 私房菜館 政府嚴管	119
NO WIN, NO FEE PROPOSAL FOR CIVIL LAWSUITS 中產民事訴訟 不成功不收費	122
SAFETY FIRST, BUT TRADITION MUST LIVE ON 持續派米 安全第一	125
WORST RACING START FOR OVER A DECADE 賽馬開鑼日 投注再減少	128
TRANSIT FARE TO RISE AS OIL PRICES ROCKET 原油價格飆漲 車船醞釀加費	131
QUIZ 4	134
I ONLY WANTED EQUALITY, SAYS LEUNG 同志挑戰法律 只想爭取平等	136

Contents

PRICE WAR SPARKS CALL TO RAISE TOBACCO TAXES 香煙現減價戰 團體促加煙稅	139
FRESHWATER FISH BANNED 內地淡水魚禁止出口	142
'UNPRECEDENTED' OIL SPILLAGE THREATENS MAI PO 「前所未有」漏油事件襲米埔	145
RED-FACED EXAM AUTHORITY RECHECKS RESULTS 考評局發誓 決免費覆卷	148
CONCERN AT INCREASING DIVORCE RATE 離婚率上升 學者感憂慮	151
PIG FARMERS UPSET OVER SAFETY RULE 豬農不滿新安全規定	154
WE'LL STRIKE AGAIN, WARN LIFEGUARDS 救生員揚言再罷工	157
MORE GRADUATES IN HOUSING QUEUE 大學畢業生 申請公屋增	160
'UNDERDOG' STUDENTS SHINE WITH STRAIGHT AS 高考五優狀元 僅一就讀名校	163
QUIZ 5	166
DOMESTIC VIOLENCE CASES REPORTED ARE 'TIP OF THE ICEBERG' 家庭暴力個案 只露「冰山一角」	168
'ARCTIC CONDITIONS' INSIDE MALLS AND BUSES BLASTED 商場巴士「環境嚴寒」 香港慘變「凍感之都」	171
HOSPITAL CHIEF STEPS DOWN 醫管局總裁 宣布不續約	174
LI KEEPS UP DONATION SPREE 李嘉誠捐款不絕	177
FISHERMEN FEEL SNAGGED BY MORATORIUM 休漁期開始 漁民陷網中	180
HIGH SCHOOL LEARN FOR YOUNGSTERS 高中青少年 學習多樣化	183
RAISE NATIONAL FLAG AT SCHOOLS: DAB 民建聯建議 學校升國旗	186
EDUCATION HEAVYWEIGHTS BATTLE 教育兩巨頭 官民互指責	189
THOUSANDS IN CLASS ACTION 數千人示威 促小班教學	192
WARNING FOR STUDENTS AFTER RISE IN COPYCATS 抄襲個案升 學生須關注	195
QUIZ 6	198
CROSSWORD 2	200

Entertainment & Information (消閒資訊篇)

EXCO BACKS PARK'S SURVIVAL PLAN 海洋公園重建 行政會議批准	202
--	-----

POULTRY BAN SPARKS PROTESTS 兩省爆發流感 家禽禁輸港	205
'BIG CROOK' GUILTY OF PIRACY 網上侵犯版權 「古惑天皇」罪成	208
SILENT WITNESS JAPAN'S SPRINTER STAKES 精英大師揭威日本短途錦標	211
RECORD 7.3M TO CROSS BORDER DURING GOLDEN WEEK BREAK 十月超級黃金周 730萬人次出入境	214
CANNED FOOD NOW TOP OF SHOPPING LIST 罐頭食品 銷量激增	217
39% OF HONG KONG PEOPLE ARE OVERWEIGHT 近四成港人過重	220
MICKEY MARCHES IN SMOG 煙霧籠罩香江 米奇登陸中國	223
MOONCAKE LOVERS WARNED ABOUT HEALTH CLAIMS 月餅聲稱熱量低 市民當心被誤導	226
CANCER SCARE HAS EELS OFF MARKET 鯪魚含致癌物 商店暫停供應	229
QUIZ 7	232
JAPAN SPEED EATER WOLFS DOWN 100 PORK BUNS 大胃王小林尊 鯨吞百叉燒包	234
CHEST-PAIN RELIEF PASSES THE ACID TEST 胸口痛舒緩劑 通過嚴峻考驗	237
DAI PAI DONGS ARE DYING 「大牌檔」快絕跡	240
DISNEY TAKES SHARK'S FIN OFF MENU 香港迪士尼酒店 餐牌不列魚翅羹	243
HK'S 'HOT' DRESSERS GET A GREEN DRESSING DOWN 室溫勿調過低 上班宜穿便服	246
DISNEYLAND WEDDINGS FOR THE YOUNG AND WEALTHY 香港迪士尼 辦童話婚禮	249
CROWDS STEAM AS BUN FEST MAKES A TOWERING RETURN 長洲搶包山重現 數萬人冒熱觀賞	252
DOCTORS WARN ABOUT SALT INTAKE RISKS 鹽分攝取量 港人遠超標	255
NUTRITIONIST IN WARNING OVER DIETING 營養師警告 愈節食愈肥	258
DIM SUM TOO HIGH IN FAT, SODIUM - STUDY 點心高脂又高鈉	261
QUIZ 8	264
CROSSWORD 3	266
CROSSWORD ANSWERS	268